

Job

Chapter 7

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 הָלֹא־זָכַרְתָּ לְאָדָם אֶת־עֲלֵי־יָדָיו
na-kama-siku-za nchi juu-ya [juu-ya] kwa-mwanadamu kazi-ngumu je-si
[H3117](#) [H0776](#) [H0582](#) [H3808](#)

שָׂכַרְתָּ יָמָיו:
siku-zake mfanyakazi-wa-mshahara
[H3117](#) [H7916](#)

“Je, mwanadamu hana kazi ngumu duniani? Siku zake si kama zile za mtu aliyeajiriwa?”

2 כַּעֲבָדְתָּ כָּמֹתַי וְשָׂאֵתָּ לִי יָדְךָ
mshahara-wake anasubiri na-kama-mfanyakazi kivuli anatamani kama-mtumwa
[H6467](#) [H7916](#) [H6738](#) [H5650](#)

Kama mtumwa anavyovionea shauku vivuli vya jioni, au mtu aliyeajiriwa anavyoongojea mshahara wake,

3 כִּן הִנְתַּלְתִּי לִי מִנְדְּבֵי
kwangu imehesabiwa taabu na-usiku-wa ubatili miezi-ya kwangu nimerithi hivyo
[H4487](#) [H5999](#) [H3915](#) [H7723](#) [H3391](#) [H5157](#)

ndivyo nilivyogawiwa miezi ya ubatili, nami nimeandikiwa huzuni usiku hata usiku.

4 אִם־שָׁכַחְתִּי לִלְבָּשׁ
na-nimeshiba jioni na-usiku-unaendelea nitaamka lini na-nikasema nikalala nikijilaza
[H7646](#) [H6153](#) [H4059](#) [H4970](#) [H0559](#) [H7901](#)

נִדְרִים עָדִי נִשְׁפָּה:
giza hadi kutupuka
[H5399](#) [H5704](#) [H5076](#)

Wakati nilalapo ninawaza, ‘Itachukua muda gani kabla sijaamka?’ Usiku huwa mrefu, nami najigeuzageuza hadi mapambazuko.

5 לָבַשׁ מְוִלֵּי־וָגִישׁ
ngozi-yangu mavumbi na-magamba-ya [na-magamba] minyoo mwili-wangu umevikwa
[H5785](#) [H6083](#) [H1487](#) [H1487](#) [H7415](#) [H1320](#) [H3847](#)

וַיִּקְטָעֵנִי:
na-kutoa-usaha imepasuka

Mwili wangu umevikwa mabuu na uchafu, ngozi yangu imetumbuka na kutunga usaha.

6 יָמִי קָלוּ כְּמִי
tumaini bila na-zinaisha chombo-cha-mfumaji kuliko ni-haraka siku-zangu
[H3615](#) [H0708](#) [H7043](#) [H3117](#)

“Siku zangu zinapita upesi kuliko mtande wa kufuma, nazo zinafikia mwisho wake bila matumaini.

7 זָכַרְתָּ כִּי־רִוּחַ חַיֵּי
mema kuona jicho-langu haitarudi haitarudi uhai-wangu pumzi kwamba kumbuka
[H7200](#) [H7725](#) [H3808](#) [H7307](#) [H2142](#)

Kumbuka, Ee Mungu, maisha yangu ni kama pumzi; macho yangu kamwe hayataona tena raha.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------|------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|---|
| וַאֲיִנְנִי: | בִּי | עֵינֶיךָ | רְאִי | עֵינִי | תְּשׁוּרְנִי | לֹא- | 8 |
| na-sitakuwepo | juu-yangu | macho-yako | anayeniona | jicho-la | halitaniona | halitaniona | |
| H0369 | | | H7210 | | H7789 | H3808 | |

Lile jicho linaloniona sasa halitaniona tena; utanitafuta, wala sitakuwepo.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| יַעֲלֶה: | לֹא | שְׂאוּל | יֹוֹרֵד | כֵּן | וַיֵּלֶךְ | עֲנֹן | כָּלָה | 9 |
| hapandi | hapandi | kuzimu | anayeshuka | hivyo | na-kikaenda | wingu | kinapotea | |
| H5927 | H3808 | H7585 | H3381 | | H3212 | H6051 | H3615 | |

Kama vile wingu liondokavyo na kutoweka, vivyo hivyo yeye ashukaye kaburini harudi tena.

| | | | | | | | |
|-----------------------|---------------|-----------------------|----------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| עוֹד | וַיִּכְרַנּוּ | וְלֹא- | לְבֵיתוֹ | עוֹד | יָשׁוּב | לֹא- | 10 |
| tena | halitamambua | wala-halitamambua | nyumbani-kwake | tena | hatarudi | hatarudi | |
| H5750 | | H3808 | | H5750 | H7725 | H3808 | |

מַקְמוֹ:
mahali-pake
[H4725](#)

Kamwe harudi tena nyumbani mwake; wala mahali pake hapatamjua tena.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| רוּחִי | בְּצֶר | אֲדַבְּרָה | פִּי | אֲחַשֵּׁד | לֹא | אָנִי | נִם- | 11 |
| roho-yangu | katika-dhiki-ya | nitasema | kinywa-changu | sitazuia | sitazuia | mimi | pia | |
| H7307 | | H1696 | H6210 | H2820 | H3808 | H0589 | H1571 | |

| | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| נַפְשִׁי: | בְּמֵר | אֲשִׁיחָה |
| nafsi-yangu | katika-uchungu-wa | nitalalamika |
| H5315 | H4751 | H7878 |

"Kwa hiyo sitanyamaza; nitanena kutokana na maumivu makuu ya roho yangu, nitalalama kwa uchungu wa nafsi yangu.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------|----------|--------|----------|------|-----------------------|-------------------------|----|
| מִשְׁמֵר: | עָלִי | תְּשִׂים | כִּי- | תַּגִּין | אִם- | אָנִי | הֵי־מִימִי-נִי-בַּחַרִי | 12 |
| ulinzi | juu-yangu | unaweka | kwamba | joka | au | mimi | je-mimi-ni-bahari | |
| H4929 | | | | | | H0589 | H3220 | |

Je, mimi ni bahari, au mnyama mkubwa mno akaaye vilindini, hata uniweke chini ya ulinzi?

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|----|
| מִשְׁכָּבִי: | בְּשִׁיחִי | יִשָּׂא | עֲרָשִׁי | תַּנְחַמְנִי | אֲמַרְתִּי | כִּי- | 13 |
| kitanda-changu | malalamiko-yangu | kitabeba | kitanda-changu | kitanifariji | nikisema | nikisema | |
| H4904 | H7879 | H5375 | H6210 | H5162 | H0559 | | |

Ninapofikiri kwamba kitanda changu kitanifariji, nacho kiti changu cha fahari kitapunguza malalamiko yangu,

| | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| תִּבְעַתְנִי: | וּמַחֲזִיגוֹת | בַּחֲלֻמוֹת | וַחֲתַנְתִּי | 14 |
| unanitisha | na-kwa-maono | kwa-ndoto | na-unaniogofya | |
| H1204 | H2384 | H2472 | H2865 | |

ndipo wanitisha kwa ndoto na kunitia hofu kwa maono,

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| מִעֲצֻמוֹתֵי: | מָוֶת | נַפְשִׁי | מִחַנְקָה | וַתִּבְחַר | 15 |
| kuliko-mifupa-yangu | kifo | nafsi-yangu | kunyongwa | na-inachagua | |
| H6106 | H4194 | H5315 | H4267 | H0977 | |

hivyo ninachagua kujinyonga na kufa, kuliko huu mwili wangu.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------|---------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|----|
| יָמֵי: | הֶבֶל | כִּי- | מִמֶּנִּי | חָרַל | אֲחִיָּה | לְעֵלִם | לֹא- | מֵאֲסָתִי | 16 |
| siku-zangu | ubatili | kwa-maana | kutoka-kwangu | niache | sitaishi | milele | sitaishi | nimekataa | |
| H3117 | H1892 | | | H2308 | H2421 | H5769 | H3808 | | |

Ninayachukua maisha yangu; nisingetamani kuendelea kuishi. Niache; siku zangu ni ubatili.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|--|--|---------------------|---|----------------|---|--|----|
| לְבָדָּ: moyo-wako | אֱלִיו kwake H0413 | תָּשִׁית unaweka H7896 | וְכִי- na-kwamba | תִּגְדְּלֵנּוּ unamtukuza H1431 | כִּי kwamba | אָנוּשׁ mwanadamu H0582 | מָה- ni-nini H4100 | 17 |
|-----------------------|--|--|---------------------|---|----------------|---|--|----|

“Mwanadamu ni kitu gani hata umjali kiasi hiki, kwamba unamtia sana maanani,

| | | | | |
|---|---|---|-----------------------------------|----|
| תְּבַחֲנֵנּוּ: unamjaribu H0974 | לְרִנָּעִים kila-wakati H7281 | לְבִקְרִים kila-asubuhi H1242 | וְתִפְקְדֵנּוּ na-unamtembelea | 18 |
|---|---|---|-----------------------------------|----|

kwamba unamwangelia kila asubuhi na kumjaribu kila wakati?

| | | | | | | | |
|---------------------------------------|--|---|----------------------------|---|---|---|----|
| עַד- hadi H5704 | תְּרַפְּנֵי hutaniacha H7503 | לֹא- hutaniacha H3808 | מִמֶּנִּי kutoka-kwangu | תִּשָּׂעָה hutatazama-mbali H8159 | לֹא- hutatazama-mbali H3808 | כְּמָה mpaka-lini H4100 | 19 |
|---------------------------------------|--|---|----------------------------|---|---|---|----|

| | |
|---|---|
| רָקִי: mate-yangu H7536 | בְּלֵעִי nimeze H1104 |
|---|---|

Je, hutaacha kamwe kunitazama, au kuniacha japo kwa kitambo kidogo tu?

| | | | | | | | | |
|---|--|---|---|--------------|--|--------------------------------------|--|----|
| שְׂמַתְנִי umenifanya H4100 | לְמָה kwa-nini H4100 | הַאֲדָם mwanadamu H0120 | נִזְרָר mlinzi-wa H5341 | לָךְ wewe | וְאַפְעַל nimekufanyia H6466 | מָה nini H4100 | חֲטָאֲתִי nimetenda-dhambi H2398 | 20 |
|---|--|---|---|--------------|--|--------------------------------------|--|----|

| | | | | |
|---------------------|-----------------|--|--------------|--|
| לְמִשָּׂא: mzigo | עָלַי kwangu | וְאֵדִיָּה na-nimekuwa H1961 | לָךְ lako | לְמִפְנֵעַ lengo H4645 |
|---------------------|-----------------|--|--------------|--|

Ikiwa nimetenda dhambi, nimekufanyia nini, Ewe mlinzi wa wanadamu? Kwa nini umeniweka niwe shabaha yako? Je, nimekuwa mzigo kwako?

| | | | | | | | |
|--|--|---------------------------|--|---|---|---|----|
| עֲוֹנִי kosa-langu H5771 | אֶת- [Obj] H0853 | וְתִעְבִּיר na-kuondoa | פְּשָׁעִי dhambi-yangu H6588 | תִּשָּׂא husamehe H5375 | לֹא- husamehe H3808 | וּמָה na-kwa-nini H4100 | 21 |
|--|--|---------------------------|--|---|---|---|----|

| | | | | | | |
|-----------|---|---|--|---|---|--------------------|
| פִּי ۞ | וְאֵינִי: na-sitakuwepo H0369 | וְשִׁחַרְתִּנִּי na-utanitafuta H7836 | אֲשַׁכֵּב nitalala H7901 | לְעִפְרָר mavumbini H6083 | עַתָּה sasa H6258 | כִּי- kwa-maana |
|-----------|---|---|--|---|---|--------------------|

Kwa nini husamehi makosa yangu na kuachilia dhambi zangu? Kwa kuwa hivi karibuni nitalala mavumbini; nawe utanitafuta, wala sitakuwepo.”